

## **Posudek na bakalářskou práci**

Barbory Kazdové

na téma

### **Zur Rezeption der Germanismen bei der jüngeren tschechischen Generation. FF UK 2012, 93 str. (62 tgr. textu, přílohy)**

Předložená práce se zabývá stále aktuální problematikou percepce germanismů v odborné slovní zásobě stavebnictví. Autorka zkoumá mluvený a hovorový jazyk a klade si otázku, zda platí Povejšilova a Trostova teze o klesajícím porozumění germanismům u mladé generace. Tato teze se v závěru potvrzuje jako správná, je však zpřesněn aktuální stav, protože práce buduje na empirickém výzkumu a konfrontuje se generace učitelů, studentů a učňů. Proto je její přínos zcela evidentní.

Barbora Kazdová odvedla poctivou práci. Zorientovala se v základní sekundární literatuře, dokázala v teoretické části napsat přehledný úvod a zmínit podstatné problémy zkoumaného jevu. Zohlednila situaci ve varietách současné češtiny. V praktické části se čtenář seznámí s průběhem výzkumu, který byl někdy organizačně velmi náročný. S vedoucí práce konsultovala podstatné fáze vypracování. Pracovala soustavně a cílevědomě a prokázala velkou motivaci.

Zpracování výsledků v podobě komentovaných grafů v textu přispělo k přehlednosti a názornosti. Jemnější interpretace dotazníků by byla samozřejmě možná, ale přesáhla by rámec úkolu, protože eventuální hypotézy vyplývající ze samotných dat by vyžadovaly další výzkumy. Toto si autorka dobře uvědomila.

Autorka vychází z aktuálního stavu, kdy čeština je vystavena více anglicismům. Germanismy přítomné ve slovní zásobě jsou v oblasti řemesel neodmyslitelnou součástí profesionálního slangu, fungují především jako žargonismy; jejich počet klesá v aktivním úzu proto, že se jednak stále inovují technologie a názvy pracovních nástrojů se uchovávají jen tam, kde jsou tyto nástroje také používány. I když na našem trhu vítězí němečtí dodavatelé stavebnin, nepřejímají se jejich německé názvy (např. suchých směsí), ale vítězí jednoznačně čeština. (Roli zde hraje také konkurence českých výrobců.) Stavební technologie se mění, a tak není potřeba germanismy oživovat. Zde by ale stálo za to zkoumat zvlášť slang pracovníků ve velko- a maloobchodě.

Na školách a učilištích jsou při výuce žáci seznamováni s normovanými názvy, při nástupu do praxe a posléze do zaměstnání se situace mění (bude rozdíl mezi územ městských a vesnických řemeslníků?), protože starší a zkušenější mistři germanismů používají více. Ale i zde se setkáme s jejich klesající frekvencí.

Přes pečlivý přístup k práci se vloudily nějaké chyby – statistické zkreslení u vyhodnocování úspěšnosti respondentů (studentů a učitelů) dané tím, že se skupiny sloučily (proč?). Tyto kohorty bych rozhodně nespojovala.

Práce je psána obstojnou němčinou, ale není prostá neobratností a menších stylistických prohřešků (autorka často používá rysů mluveného jazyka – např. na str. 41 dole, kde je i chyba v předložce – Ein Schüler und zwar aus der Baugewerbeschule.. aus dem Bild...), chudší

synonymie – též na str. 41 dole, kde je opis obwohl *sich zu diesem Wort zwei Schüler positiv äußerten*), redundance, např. str. 44 – zbytečné *im Unterricht*), jež jsou typické pro vyjadřování studentů v tomto stadiu studia. Přesto ale musím adeptku bakalářského titulu pochválit, protože byla snaživá. Výsledky práce by stálo za to publikovat ve formě hutnějšího kratšího textu.

Práci doporučuji k obhajobě.

V Praze dne 19. 5. 2012

doc. PhDr. Marie Vachková, Ph.D.